

1.	School	School of Foreign Languages
2.	Department	English Language and Literature
3.	Program title (Arabic)	الماجستير في الترجمة / اللغة الانجليزية
4.	Program title (English)	MA in Translation / English Language
5.	Track	Thesis

Plan Number	Specialization #	Degree	Dep #	Faculty #	Year	Track
013	8	01	22	2024	Th	

First: General Rules & Conditions:

1. This plan conforms to the valid regulations of the programs of graduate studies at the University of Jordan.
2. Specialization of Admission:
 - The first Priority: Bachelor's in Translation
 - The second priority: Bachelor's in Applied English
 - The third priority: Bachelor's in English Language and Literature

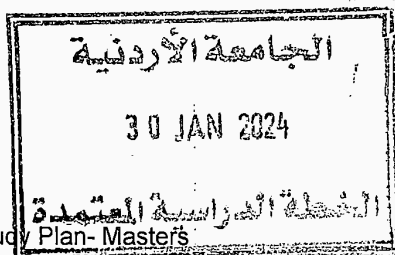
Second: Special Condition

Passing the English language proficiency exam according to the relevant policies of the Ministry of Higher Education.

Third: Study Plan: Studying (33) Credit Hours as following:

1. Obligatory Courses (15) Credit Hours:

Course No.	Course Title	Credit Hrs	Theory	Practical	Pre/Co-requisite
2201736	Theories of Translation	3	3	--	---
2201739	Simultaneous Translation	3	3	--	---
2201741	Literary Translation	3	3	--	---
2201760	Research Methods in Translation	3	3	--	---
2201794	Using Technology in Translation	3	3	--	---



2. Elective Courses: Studying (9) Credit hours from the following:

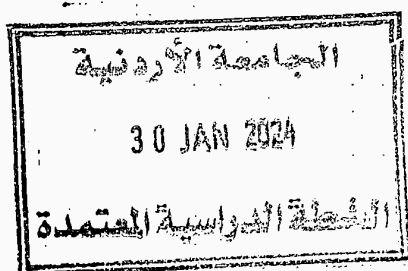
Course No.	Course Title	Credit Hrs	Theory	Practical.	Pre/Co-requisite
2201744	Legal Translation	3	3	--	---
2201746	Consecutive Translation	3	3	--	---
2201789	Translation in the Field of Media and Political Work	3	3	--	---
2201790	Extended Translation Project	3	3	--	---
2201791	Special Topic in Translation	3	3	--	---
2201792	Translation in the Field of Economics and Management	3	3	--	---
2201793	Introduction to Audiovisual Translation	3	3	--	---
2201788	Criticism of Translated Texts	3	3	--	---
2201795	Discourse Analysis and Translation	3	3	--	---

3. Thesis: (9) Credit hours (2201799).

4. Arabic Language Exam (2501700).

*This plan applies as of the first semester of the academic year 2024/2025.

*notes

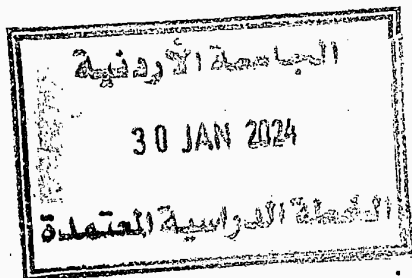


Department of English Language and Literature

Advisory Study Plan for the M.A Degree
In Translation/English Language*
(Thesis Track)

First Year			
First Semester		Second Semester	
Course No.	Course Title	Course No.	Course Title
2201760	Research Methods in Translation	2201794	Using Technology in Translation
2201736	Theories of Translation	2201741	Literary Translation
2201739	Simultaneous Translation	---	Elective

Second Year			
First Semester		Second Semester	
Course No.	Course Title	Course No.	Course Title
---	Elective		
---	Elective		



1.	School	School of Foreign Languages
2.	Department	English Language and Literature
3.	Program title (Arabic)	الماجستير في الترجمة / اللغة الانجليزية
4.	Program title (English)	MA in Translation / English Language
5.	Track	Comprehensive

	Specialization #	Degree	Dep #	Faculty #	Year	Track
Plan Number	013	8	01	22	2024	Non-Th

First: General Rules & Conditions:

1. This plan conforms to the valid regulations of the programs of graduate studies.
2. Specialties of Admission:
 - The first Priority: Bachelor's in Translation
 - The second priority: Bachelor's in Applied English
 - The third priority: Bachelor's in English Language and Literature

Second: Special Condition

Passing the English language proficiency exam according to the relevant policies of the Ministry of Higher Education.

Third: Study Plan: Studying (33) Credit Hours as following:

1. Obligatory Courses (24) Credit Hours:

Course No.	Course Title	Credit Hrs	Theory	Practical.	Pre/Co-requisite
2201736	Theories of Translation	3	3	--	---
2201739	Simultaneous Translation	3	3	--	---
2201741	Literary Translation	3	3	--	---
2201746	Consecutive Translation	3	3	--	---
2201760	Research Methods in Translation	3	3	--	---
2201788	Criticism of Translated Texts	3	3	--	---
2201794	Using Technology in Translation	3	3	--	---
2201789	Translation in the Field of Medical and Political Work	3	3	--	---
2201790	Extended Translation Project	3	3	--	---

2. Elective Courses: Studying (9) Credit hours from the following:

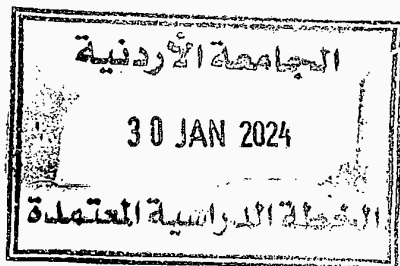
Course No.	Course Title	Credit Hrs	Theory	Practical.	Pre/Co-requisite
2201744	Legal Translation	3	3	--	---
2201791	Special Topic in Translation	3	3	--	---
2201792	Translation in the Field of Economics and Management	3	3	--	---
2201793	Introduction to Audiovisual Translation	3	3	--	---
2201788	Criticism of Translated Texts	3	3	--	---
2201795	Discourse Analysis and Translation	3	3	--	---

3. A comprehensive exam (2211798)

4. Arabic Language Exam (2501700).

*This plan applies as of the first semester of the academic year 2024/2025.

*notes



Department of English Language and Literature

**Advisory Study Plan for the M.A Degree
In Translation/English Language*
(Comprehensive Track)**

First Year			
First Semester		Second Semester	
Course No.	Course Title	Course No.	Course Title
2201760	Research Methods in Translation	2201794	Using Technology in Translation
2201736	Theories of Translation	2201741	Literary Translation
2201739	Simultaneous Translation	2201790	Extended Translation Project

Second Year			
First Semester		Second Semester	
Course No.	Course Title	Course No.	Course Title
2201746	Consecutive Translation	---	Elective
2201789	Translation in the Field of Media and Political Work	---	Elective
---	Elective		



M.A. IN TRANSLATION/ENGLISH LANGUAGE COURSE DESCRIPTION

- 2201760 Research Methods in Translation 3 Credit Hours**
The course looks at current research methods in translation. Its main objective is to offer guidance and training to the students in the preparation of appropriate research proposals, especially for an MA thesis. Topics include the layout of a research report in translation, hypothesis statement, sampling, data gathering and analysis. The collected linguistic data may exemplify different fields of written translation and interpreting. Students are also expected to produce a short research paper applying the methods and skills they have learnt.
- 2201736 Theories of Translation 3 Credit Hours**
A detailed study of the various approaches to translation coupled with a fairly adequate amount of translation practice. The course will include: the process of translation, the linguistics of translation, equivalences, communicative and semantic translation, techniques of translation, transliteration, and language varieties in translation.
- 2201793 Introduction to Audiovisual Translation 3 Credit Hours**
This course familiarizes students with professional practices in the audiovisual industry and provide them with key theories, methods and issues in audiovisual translation research. The course will introduce students to the different types of audiovisual translation and the various kinds of subtitles produced nowadays. Students will learn about the interaction between text and image and the technical issues and constraints involved in creating both monolingual and interlingual subtitles. The course covers the linguistic and cultural aspects of subtitling, such as (taboo words, register, dialects, humor etc). Students will work with clips both in English and Arabic and carry out tasks such as cuing and spotting, as well translating clips following the limitations imposed by the medium of subtitling.
- 2201794 Using Technology in Translation 3 Credit Hours**
This course covers a range of common technologies that are useful for students in the translation industry. In this sense, the course aims to give students hands-on experience of the integration of translation technologies into translation practice and to equip them with the necessary skills to apply specific up-to-date technological tools to the translation process, which include: CAT tools, terminology management tools, corpus tools and project management tools. The course is designed to develop students' knowledge and skills in a practical area in relation to translation as a profession and it also benefits those students who plan an academic career to engage in translation studies.
- 2201739 Simultaneous Translation 3 Credit Hours**
The course will focus on the phases of the S.T. process: listening; information processing in terms of memory and attention; comprehending, transcoding and generating output texts; psycholinguistic aspects of ST. Students' ability will be developed to cope with tension, pressure and noise, to make inferences, and to monitor and correct outputs. Training in both Arabic and English will be done in the S.T. Lab.

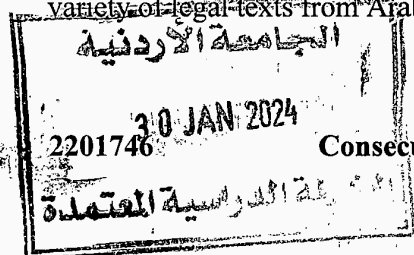
2201741 Literary Translation 3 Credit Hours
This course explores some of the problems of literary translation such as: denotation and connotation, simile and metaphor, cultural implications of texts, understatement and overstatement; verbiage and flowery language. Students will be required to translate a variety of literary texts, ancient and modern, in order that they may acquire the skill of effective, idiomatic translation from Arabic into English and from English into Arabic.

2201795 Discourse Analysis and Translation 3 Credit Hours
This course introduces the discipline of discourse analysis in the field of translation studies. It aims to teach students to analyze translation as a profession, an academic discipline, and a wider set of cultural practices. It addresses the relationship between language and the social and cultural context in which it is used and then translated. The course covers topics, such as the notion of genre and intertextuality, register, cohesion and coherence, topicality and thematic structure, and conversation analysis and their potential impact on the practice of translation. The course aims to provide students with the necessary tools and theories which enable them to examine the source texts and their translations and evaluate the quality of the translations based on the previously mentioned topics.

2201789 Translation in the Field of Media and Political Work 3 Credit Hours
The course introduces students to the most effective translation strategies in the field of mass communication. Students will tackle a wide range of mass-media texts including press reports, interviews, news bulletins, public speeches, etc. Special emphasis will be placed on the characteristics of the language of media, abbreviations and acronyms, political and diplomatic language, and objective and sensational reporting. The course also aims at refining translation skills in the domain of political work. Students will be trained, at the theoretical and practical levels, on the translation of a variety of texts and terms relating to politics, international relations, agreements, international charters and conventions, and political legislation.

2201792 Translation in the Field of Economics and Management 3 Credit Hours
This course provides students with the proper strategies needed to overcome problems in translating texts related to economics and management. Texts include government publications (plans, reports, studies, and projections). Certain publications by local, Arab and international agencies will also be handled, particularly those focusing on third world economic problems, population, urban planning, transfer of technology, and proper management of resources. The course also seeks to develop translation skills in the fields of management, finance and banking. Students will be trained on the translation of reports, correspondence, contracts, financial statements, tenders, and from English into Arabic and vice versa.

2201744 Legal Translation 3 Credit Hours
This course explores some of the problems of legal translation. In addition to mastering a substantial number of legal terms and expressions in both English and Arabic, students will be trained to appreciate the intricacies of legal phraseology, subtlety and accuracy. They will be asked to translate a variety of legal texts from Arabic into English and vice versa.



Consecutive Translation

3 Credit Hours

This course trains translation learners in on-site translation by requiring them to interpret (translate) a spoken text after hearing it in appropriate language chunks. The students will also be trained to deal with the basic problems and psychological constraints associated with this type of translation. Training will be from Arabic into English and vice versa.

2201791 Special Topic in Translation 3 Credit Hours
This course is intended to enhance students' abilities in dealing with certain practical translation issues through workshops and translation projects from English to Arabic and vice versa. Students are encouraged to promote their experience and insights in the particular domain of translation and their choices are related to various translation topics. Selected topics may include the translation of a literary genre such as the free verse or short story. Other possible topics that work well in studying, analyzing, and criticizing translation are the various translations of the Holy Quran, Shakespeare, or Mahmoud Darwish. A well-known translator like Denys Johnson-Davies can also serve as a good topic for study and criticism.

2201788 Criticism of Translated Texts 3 Credit Hours
This course equips the students with the required skills to analyze and criticize English-Arabic translations through close examination. The course gives an introduction to contrastive analysis focusing on a comparison of English and Arabic showing how the functional varieties of any two languages differ in translation. The course also seeks to measure the degree of adequacy in a translated text with regard to semantic and pragmatic givens of the source text on the one hand and to the cultural frames and expressive possibilities of the target language on the other.

2201790 Extended Translation Project 3 Credit Hours
This module consolidates students' understanding of translation theories and practice. Students will start by focusing on research methods in translation studies and then, with the support of the tutor, design a proposal for an independent, extended piece of work. Students can select a text of their choice, in consultation with your tutor, and produce an extended translation with accompanying commentary

2201798 The Comprehensive Exam (zero credit hours)
The comprehensive exam is held in the areas of specialization and related knowledge. Its goal is to assess students' understanding and knowledge of the fundamentals of their specialization, as well as their ability to think analytically and systematically when dealing with issues related to their specialization.

2201799 The Thesis (9 credit hours)

The thesis is an original research that contributes to science and knowledge. The student provides information that allows specialists in the same field to evaluate his /her observations, experiments, and readings. The thesis must be written in a clear scientific language, with logical sequence, clarity, and accuracy, so that supervisors and those in charge can understand and follow it.

